

На каком языке говорили на Британских островах до VIII века или последний удар по «древнеанглийской литературе».

Казалось бы, глупый вопрос, - конечно же, древние жители Британских островов говорили на древнеанглийском языке, относящемся к древним германским языкам. Особо начитанные даже приведут примеры ранней древнеанглийской поэзии: самая большая руническая поэма о китовом усе, вырезанная на шкатулке, сделанной из китового уса и находящейся ныне в Британском музее, и стихи о кресте, высеченные рунами на Рутвельском каменном кресте, стоящем в Шотландии. Несокрушимая логика. Напоминает казахского акына, который что видит, о том и поет. Но именно этому блефу учат филологов и историков в университетах.

Надписи на панелях ларца из Британского музея были полностью прочитаны и опубликованы [1]. Осталась непрочитанной лишь часть надписи на единственной панели от этого ларца, хранящейся в музее Италии. Никакой «поэмы о китовом усе» на ларце не оказалось, как не подтвердилась принадлежность текстов на ларце германской письменности вообще и англо-саксонской литературе в частности. Но в запасе у профессиональных любителей древнеанглийской литературы оставался еще один аргумент – каменный крест, находящийся в церкви небольшой шотландской деревеньки Рутвил (The Ruthweel cross). Уж там-то не только рунические стихи, но и многочисленные надписи на латинском языке, да еще подкрепленные барельефами на библейские темы.

Краткая история Рутвельского креста. Сооружение этого 5.5 метрового креста датируется примерно последней четвертью VII века новой эры. Крест стоял около алтаря Рутвельской церкви до 1642 года, пока Ассамблея шотландской церкви не решила, что этот пережиток римского язычества должен быть уничтожен. Решение было выполнено, но не до конца: крест разобрали и одну часть фрагментов креста захоронили на кладбище, а другую часть свалили в траншею во дворе церкви и использовали для мощения. В таком виде фрагменты креста пролежали до конца XVIII столетия, пока те остатки, что были в церковном дворе, не помешали начавшейся реконструкции здания церкви.



Рис. 1. Крест во дворе церкви (вид спереди, ч/б фото сделано около 1880 г.) и крест внутри церкви в наше время (вид сзади) и его некоторые фрагменты (цветные фото).

Спустя двадцать с лишним лет после этого на сохранившиеся фрагменты креста обратил внимание преподобный Генри Дункан, министр по делам церкви округа Dumfriesshire, который заинтересовался этим памятником язычества и решил его сохранить и даже восстановить. Часть панелей креста к тому времени была уже утрачена, некоторые фрагменты были повреждены. В частности предполагается, что была полностью утрачена панель со сценой Рождества Христова. Восстановленный крест был установлен во дворе церкви (Рис. 1, слева), а в 1887 году, стараниями преподобного Джеймса Макфарлана, крест был размещен в здании самой церкви, где сейчас и находится (Рис. 1, цветные фото).

Древняя Англо-Саксонская литература

Во всех энциклопедиях, справочниках и учебниках утверждается, что на Рутвельском кресте англо-саксонскими рунами записана поэма в стихах о распятии Христа. Собственно эта поэма и является той самой древнеанглийской литературой. Вот текст поэмы.

The Ruthwell Cross crucifixion poem

God almighty stripped himself,
when he wished to climb the cross
bold before all men.
to bow I dared not,
but had to stand firm

I held high the great King,
heaven's Lord. I dared not bend.
Men mocked us both together.
I was slick with blood
sprung from the man's side.

Christ was on the cross.
But then quick ones came from afar,
nobles, all together. I beheld it all.
I was hard hit with grief; I bowed to warriors' hands.

Wounded with spears,
they laid him, limb-weary.
At his body's head they stood.
There they looked to heaven's Lord.

Интересно, что сами англичане ни одного слова из этой поэмы прочесть не смогли, а перевод этой поэмы с древнеанглийской рунической надписи на современный английский приписывают некому итальянскому паломнику. Латинские надписи, имеющиеся на том же кресте, почему-то древней литературой не считаются, несмотря на то, что они в большинстве своем так и не прочитаны. По-видимому, априори полагают, что это цитаты из Библии или подписи изображенных персонажей. Или не нашлось христианского паломника, хоть немного владеющего латынью.

Поскольку на ларце из Британского музея оказался русский рунический текст, то можно попытаться прочесть и руническую надпись на Рутвельском кресте. Тем более, в Северной Европе никаких других древних рунических надписей, кроме славянских, не встречается. К сожалению хороших изображений фрагментов с руническими надписями нет, но на сайте Британского музея есть ссылка на публикацию Александра Гордона «Itinerarium Septentrionale, a Journey thro' most of the Counties of Scotland, and those in the North of England», изданную в Лондоне в 1726 году, где приведена хорошая прорисовка двух боковых панелей с руническими надписями. На Рис. 2 слева показана эта прорисовка.

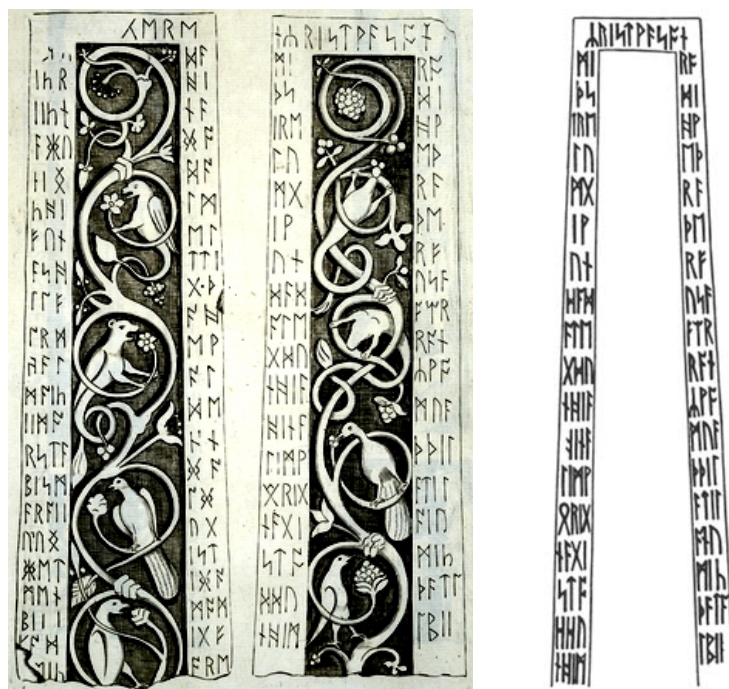


Рис. 2. Прорисовка двух боковых панелей Рутвельского креста (слева) и прорисовка рунического текста одной из боковых панелей, размещенная в Интернете в электронной энциклопедии.

На правой боковой панели креста на Рис. 2 видны практически все рунические знаки. Хотя есть разночтение в нескольких знаках со второй прорисовкой (из Интернета), этот текст можно прочесть. В скобках даны поясняющие слова, которых нет в тексте.

На правой панели креста, вверху, в переводе на современный русский язык, написано: «Это Ра-Яра (почитатели) говорят (верующим в) Ра-Волка».

На правой панели креста с левой стороны (почти дословно): «Дар храма Господа Бога Яра, чтобы не жили (во) тьме, бо божий закон не установлен им, требует их к Яру звать. Закройте (веру в) Ра то Волчьё, так как жизнь по иному устроена».

На правой панели креста с правой стороны: «Ра-Волка некогда установил Рим, даром дал Ра он, взяв Русь, он не вечен Ра-Волче. Русь побив, идут (римляне), да чтут их Мать небесную воспевают люди и верят в нее».

Это самая информативная панель из всех сохранившихся. Левая панель на Рис. 2 посвящена Матери Маре, как это и написано на ней сверху. Однако полный связный текст этой панели воспроизвести пока достаточно сложно по причине утраты нескольких знаков, а также из-за наличия двух не встречавшихся ранее лигатур (6 знаков), чтение которых еще неясно.

Тем не менее, имеющейся информации вполне достаточно, чтобы навсегда похоронить «англо-саксонскую древнюю литературу» германского извода. Язык рунических надписей, как и по всей северной Европе, здесь явно славянский.

Центральный персонаж, изображенный на перекрестии, – Солнце, то есть солнечный бог Яр (Рис. 3), о чем и сказано русским языком в рунической надписи. Сверху вероятно изображен сокол, а на перекладине креста – петух и какое-то крупное животное (конь или корова?). С обратной стороны перекладины изображена рыба с открытым ртом и вероятно лебедь. На обратной стороне креста на двух панелях (с изображением лучника и под ним) также имеются рунические надписи, но их прорисовок я не нашел.



Рис. 3. Верхняя часть Рутвельского креста спереди (фото слева), сзади (фото в центре) и раскрашенная верхняя часть копии Рутвельского креста (фото справа).

Что касается оставшихся латинских надписей, то я там не нашел ни одного внятно написанного библейского имени. Оно и понятно, если бы этот крест был христианской святыней, вряд ли бы его осмелились разрушать церковные власти и при этом уничтожать именно христианские сюжеты и латинские надписи с именами и деяниями христианских святых, а также называть этот крест языческим. Будь то раннее христианство, например, в виде арианства, оно было бы квалифицировано, как ересь, но никак не как язычество. В XVII веке еще знали, что крест языческий, а в начале XIX века решили сделать его раннехристианской святыней. Так подобно остальным чудесам на остатках сохранившихся фрагментов древней русской письменности и культуры появилась древнеанглийская христианская духовная литература в стихотворном художественном оформлении, явленная миру безымянным монахом – паломником по святым местам раннего христианства.

Ну и чтобы забить последние гвозди в гроб древнеанглийской литературы, приведу пару надписей примерно того же времени и на ту же тему из той же еще не английской тогда Британии.

На Рис. 4 показана золотая монета с изображением креста и рунической надписью: «То живой Бог вечен; Волк не вечен».



Рис. 4. Золотая монета.

На Рис. 5 показана прорисовка рунической надписи на Overchurch руническом камне. Надпись гласит: «Он Волка лучше, вечного разговора о силе Волчьей, его молю. Раньше, когда жили с его Волком (с верой в Волка), то Мать дала Господа Бога».



Рис. 5. Надпись на Оверчарчском руническом камне.

Вот так Русь превращалась в Европу. Начиналось все со смены Богов, поначалу возможно родственных, или то раннее «христианство» еще не ведало Христа, а закончилось уничтожением русской культуры и русского языка. Прав Александр Драгункин, что английский язык произошел из русского. Рунические надписи показывают, что иначе и быть не могло. В английском языке можно увидеть еще некоторое добавление латыни. Но и в латинском языке есть много слов, сходных с русскими. И кто, у кого, когда и что взял – это еще вопрос. Не исключаю, что с латинским та же история, что и с английским, только на более раннем этапе «преобразования» Руси в Европу.

[1] Сокол-Кутыловский О.Л. Тайны ларца из Британского музея. // «Академия Тринитаризма», М., Эл № 77-6567, публ.14617, 27.10.2007.